

# Sachregister

Objekttyp: **Index**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **12 (1993)**

PDF erstellt am: **25.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

## Sachregister

- Abweichung (sprachliche): 9 f., 294–296, 399
- Adaptation («Proximisation»): 406 ff., 412, 427, 464, 472–498 (475 f.), 682
- Äquivalenz (zweisprachliche): 352 f., 356
- Ästhetische Qualität (cfr. Normen [ästhetische]): 644, 655, 667 f.
- Alliteration: 386, 413
- Alt-Neu-Relation: 85 f., 568, 569 f., 746 ff., 757, 848, 854
- Anakoluth: 402
- Anspielung: 457, 674
- Anthologien: 380
- Anthropomorphismus: 107–127, 236–243, 468 f., 589 f., 854
- Antisemitismus: 19 (Anm. 26), 861 f.
- Archaismus: 28, 32 ff., 37, 38, 40 f., 55 f., 397 ff., 510 f.
- Architextualität (cfr. Gattungen): 347
- Assonanz: 386, 410, 424
- Ästhetik: 10, 25, 831 f., 841
- Auflagen (romanischer Bücher): 618 ff., 667
- Aussenseiter: 94–100
- Authentizität: 661, 663 f.
  
- Bauernepik (Dorfgeschichte): 834 ff., 847 ff., 867
- «Beffa»: 868 ff.
- Bibel: 149 f., 639
- Biographie (historische vs. literarische): 540 f.
- Büchergestaltung (graphische etc.): 626 f., 634, 636
- Bücherverkauf: 618, 622
  
- Chronologie im Erzählen: 130 f., 140 f., 142, 152 (Achronie)
  
- Dämonisierung / Mythisierung: 565 f., 609, 746–756
- Defizithypothese: 18, 23, 365, 383
- Dialekt: 25, 32, 34 f., 48 ff., 58, 631
- Diegesis: 154 f.
- Dokumentarismus: 455 ff., 638, 647, 722 f., 725 f., 729–734, 852 ff.

- Dorfgeschichte: 834 ff.
- Dramatisierung: 476, 489 f.
  
- Editionspraxis (romanische): 642
- Emigration (und Schwabengängerei): 718 ff., 738 ff.
- Enjambement: 229–235
- Entlehnungen: 13, 23 ff., 28, 30, 33 f., 35, 362, 418 ff., 429 ff., 642
- Enzyklopädismus: s. Dokumentarismus
- Erinnerungsmonolog: 174 f.
- Erzählniveau: 174–182
- Erzähler: 154 f., 864
  - Ich-Erzähler: 141, 177 f.
  - auktorialer (allmächtiger, allwissender): 20, 141 ff., 151, 155 f., 158, 159, 162, 185, 544 f., 825 ff.
- Erzählergegenwart: 132, 134–139, 142 f., 151 f.
- Erzählsituationen: 817–828
- Erzählerstandpunkt: 153 ff., 156–158, 857, 825 ff., 859
- Erzählweisen: 133 f.
- Erzählzeit: 127–152, 176, 178 f., 450
- Erzählte Zeit: 127–152, 176, 178 f., 450, 469
- Erzählungen: – historische: 685–734
  - übersetzte: 371 ff.
- Etymologie: 393 f.
- Explizität: 260–264, 875
  - beim Übersetzen: 428, 439 ff., 447–453, 455 f., 466, 471, 489 f.
- Expressivität: 28, 46–65, 52 f., 61, 63 f., 70, 72, 444 f., 446 f., 457, 460 f., 463 f.
  
- Fachsprache: 455, 457 f., 459
- Fiktion (Statut): 174–182, 489 f., 646 f., 649, 864
- Franzosen in der Cadi: 713 ff.
- Frauenfiguren: 851
- Fügung, harte und glatte: 268 ff., 277
- Funktion: – kommunikative: s. kommunikative Funktion
  - poetische: 9 ff., 354 f., 356, 409, 411, 413, 425 f.
  - von Kunst: 552 f., 784

- Gattungen: 647
  - übersetzte: 369 ff., 373, 512 f.
- Gebrauchsliteratur: 659
- Genauigkeit: 439
- Gesellschaftskritik (s. auch programmatische Dichtung): 554 f., 583, 756–779, 789–796
- Grossform und Kleinform: 139–141, 736 f.
- Grotteske Motive: 50, 64 f., 677 f., 862 f., 868
  
- Handlungsgegenwart: 132, 151 f.
- Handlungsstrang: 147 f.
- Hässliche, das (in der Lyrik): 251 f., 308 f.
- Heimatkunstabewegung: 835
- Heimatliteratur: 372 f., 669 f., 831 ff. (838, 846 f., 860, 867, 872, 878)
- Heimatlyrik: 243 ff.
- Hermetik ('Dunkelheit'): 291 ff., 297 ff., 305 ff., 309, 627
- Hortus conclusus: 87–94
- Hyperbaton: 400
- Hypertextualität: 347, 348, 349 ff.
  
- Identität (des Berglers): 78, 85, 712, 795
- Identifikationsangebot: 337 ff., 533 f., 548, 687, 691, 794 ff.
- Ideologiekritik: 655
- Idiome: 515
- Idylle: 500 ff., 662, 669 f., 860
- Illusionswirkung: 451, 491, 672
- Imitation: 348, 499, 509 ff.
- Intention (auktoriale): 643, 648
- Interdiskursivität: 16, 345, 477, 513
- Interferenzen: 30 f., 55, 64, 65, 393 ff., 411, 418 ff., 427 ff., 433 f., 642
- Interpretation (richtige): 653
- Interpunktion (in der Lyrik): 297 f.
- Intertextualität 10, 16, 22, 345 f., 426, 467, 496, 499, 506, 513, 648, 681 ff., 837 f., 868
- Italianisierende Sprache: 23 ff., 28, 56, 62, 642
  
- Jugendliteratur: 373 f., 624

- Kalender: 614 f., 617, 622 f.
- Kanon (thematischer): 669 f.
- Karikatur: 348, 499, 511, 515 f.
- Klassiker (übersetzte): 377
- Klassizismus: 17–46 (28 f., 31 f., 36 f., 39–42, 45)
- Komik: 49, 62 f., 59 f., 64
- Kommunikative Funktion: 190–211, 658 f.
- Konnotation: 54 f., 357, 358, 635, 678, 848 f.
- Kriminalromane: 620, 624
  
- Land-Stadt-Opposition: s. Oben-Unten-Symbolik
- Langform und Kurzform: s. Grossform und Kleinform
- Laudatio temporis acti: 253, 859 f., 869
- Lautsymbolik: 385 ff., 391 ff., 409 ff.
- Leerstelle: 568
- Lehnwörter: 61 f., 418
- Lehrerliteratur: 664, 832
- Leser (impliziter): 466, 471, 673
- Lesererwartung: 648
- Leserposition: 646
- Leserschaft: – reelle: 614, 666 ff.  
– vorgestellte: 832
- Leseverhalten: 619 ff., 623
- Literaturförderung: 625
- Literaturbetrieb: 363, 613–625
- Literaturkritik: 650 ff., 654 f., 646, 665
- Literaturpreise: 625, 673 ff.
- Literaturgeschichte: 61, 838 f.
- Literatursoziologie: 657 f., 661
- Literatursprache: 14 f., 17–46
- Literaturwissenschaft (romanische): 650, 654 f.
- Locus amoenus: 92 f.
- Lyrik: 16, 190–343, 354 f., 512, 615, 628, 671 f.  
– übersetzte: 375 ff., 380, 408 ff.
- Lyrische Chiffre: 293
- Lyrische Frage: 264, 586 f.

- Metapher: 201, 207, 236, 243 f., 259 f., 293 f., 305, 443 f., 445 ff., 456 f., 459, 468 f., 488, 634 f., 844 ff., 846, 879
  - Metapher (vegetative): 337, 340, 563, 565, 606, 658, 747, 845, 846
- Metatextualität (cfr. Literaturkritik): 347
- Metrik: 29 (Anm. 51), 39 f., 42, 214–220, 345 ff., 501, 509
- Minderheiten: 378
- Minderheitenliteratur: 658, 683 f., 839
- Minderheitensprache: 648
- Moderne: 671 f.
- Moderne Lyrik: 264–314
- Modernität: 640, 658 f., 662, 666, 670 f., 838 f., 840 ff., 860 f., 878
- Monolog: 465, 856 f.
- Motive (Stoffe): 119, 477, 487, 496 f., 513, 835 f., 838, 841 f., 844 ff., 850, 868, 872, 879
  - Jenatsch-Stoff: 492 ff.
- Motto: 639 f.
- Muttersprache: 315–343, 708 ff.
- Mythisierung: s. Dämonisierung
- Mythos: 838, 872 ff., 874 ff., 879
  - von der guten Luft: 99, 705
  - von der zyklischen Zeit: 253 f., 866 f., 874 ff.
  
- Nachworte: 640 ff.
- Narrativisierung (der Lyrik): 312 ff., 425
- Narratologie: 74–188
- Naturlyrik: 236 ff., 239 f., 242 f., 250 ff., 258 ff.
- Neolatinität: 378
- Neologismen: 38, 48
- Neuartigkeit (romanischer Texte): 645, 676
- Norm: 9 f., 24, 26, 394, 434
- Norm (ästhetische): 654, 657 f., 659 f., 665, 668
- Novelle: 863, 865
  
- Oben-Unten-Symbolik: 76–87, 239 f., 565, 697 f., 747
- Oralliteratur: 476 f., 833
- Orthographie: 642

- Paradox: 480 f., 581 f.
- Paraphrase: 632
  - in Übersetzungen: 403 ff., 424, 451, 473
  - in Adaptationen: 481, 483
- Paratextualität: 346
- Parodie: 348, 499 ff., 504–509
- Pastiche: 348, 499, 509 ff., 513, 516
- Pädagogischer Auftrag: 137 ff., 643 f.
- Periodisierung (literarhistorische): 838 ff.
- Perspektive (cfr. Fokalisierung): 153–188, 449
  - externe: 152, 465
  - interne: 162 f., 168–175, 464 f., 466, 468
  - wechselnde: 158 f., 161, 163, 166–169, 173 f., 181 f., 185, 825 ff., 859
- Politische Lyrik: s. Programmatische Dichtung
- Programmatische Dichtung: 259 f., 595 f., 598 ff., 602 f., 737, 756–770, 774 ff., 780 f., 797–817
- Proximation: 476, 484 ff., 489, 490 ff., 505
- Purismus: 24 ff., 30, 32, 36, 43, 510 f., 642
- Pseudonymie: 586, 629 ff.
  
- Questione ladina: 24 ff., 31
  
- Rahmenerzählung: 18–22, 147, 152
- Realismus: 21, 28, 372 f., 645 ff., 672 f., 834, 838, 848, 851, 853, 859, 863 f.
- Redewendungen: 462
- Redewiedergabe:
  - direkte Rede: 20, 45, 180 f., 447, 456, 461, 858
  - indirekte Rede:
    - freie indirekte Rede: 66 f., 68, 448, 463, 467, 858
    - mimetische: 51, 57 f., 62 f., 64 f., 67, 154, 187, 457 f.
- Reflektorfigur: 168
- Register (cfr. Varietäten): 13 f., 47, 67, 421, 424, 429, 431 f.
- Reim: 278 f., 388 ff., 513
- Rezensionen: 629 f., 651
- Rezeption: 37, 627, 658 f.
- Rhetorik: 20, 27

- Rhythmus (im Vers): 385 ff., 414
- Roman: 16, 22 (übersetzter: 370 f.)
  - historischer: 633, 685–734
- Rumantsch Grischun: 12
  
- Satire: 363 f., 511, 676 ff., 681, 785
- Schwabengängerei: s. Emigration
- Skandale (literarische): 664 ff., 764–770
- Schriftsprache(n): 12, 24 ff., 27, 32, 57, 60, 64
- Schwank: 477, 635, 837
- Semantisches Feld: 440
- Spiel (literarisches): 188, 309 ff., 348, 525, 611 f.
- Sprachbewegung (romanische): 520 ff., 613, 643, 676, 680
- Spracherhaltung: 648
- Sprechinstanz (voix): 153 f.
- Sprichwörter: 508, 639
- Stil: 366 f., 642
- Stoff-Form-Problem: 737, 780–785, 824–828, 842
- Strophensprung: s. Enjambement
- Subventionen: 616 f., 628
- Symbolik: 467, 866, 870, 874
- Syntax: 642
  - elliptische: 53, 65, 447
  - in Übersetzungen: 399 ff., 429, 434, 436, 453 f., 465
  
- Tabudurchbrechung: 278, 289 f., 604 f., 764 ff., 774 f., 824, 840
- Tabuisierung: 662 f., 664, 674
- Tempora: besprechende / erzählende: 464 f.
- Terzine: 388 ff.
- Textkritische Praxis: 28
- Texttypen: 354
- Theater: 489 f., 837
- Theaterstücke (übersetzte): 374 f., 379
- Titel: 467, 625 ff., 631 ff., 852
- Tonbeugung: 215
- Topos: 193–197
  - vom alten Möbelstück: 245 ff., 253 f.
  - von der toten Geliebten: 254



- letzter / erster Blick auf Heimat: 728 f., 845, 859
- Traditionalität: 649
- Transformation: 348
- Transposition: 348, 474 ff.
- Travestie: 348, 499, 511, 630, 676, 681 ff.
- Trivialliteratur: 620, 644 f., 693, 831, 833 f.
- Träume: 175
- Tugendsystem: 111, 253, 255, 274, 342, 545, 554, 793 ff.
  
- Überdeutlichkeit: s. Explizität
- Übersetzungen: 348, 349–361 (351 f.)
  - in Kleinliteratur: 361 ff., 366
  - Anteile an Literatur: 363, 369 ff., 375
  - Interferenzen: 393 ff.
  - Qualität: 365, 367 f.
- Übersetzungswissenschaft: 349 f.
- Umgangssprache (mündliche): 12, 15, 17, 24 ff., 34 f., 42, 45, 46–65 (46, 48, 50 f., 52 f., 55, 62 f.), 458
  
- Varietäten (sprachliche): 9–73 (11, 54 ff.), 186 f.
  - geographische: 12 f., 57–59
  - situative: 13, 45, 59–62
  - soziale: 13, 45, 59–62
  - zeitliche: 13, 54–57
- Verfremdung: 608 f.
- Vergleich: 443 f., 445
- Vergleichbarkeit (von Literaturen): 660–662, 683
- Verlage: 616 f.
- Vers: – freier: 264–279
  - schriftlicher: 269 ff.
- Verspätung (der romanischen Literatur): 662, 664, 839 ff.
- Volksliteratur (Heimatliteratur): 372 f., 460, 469, 498, 633 f., 648, 659, 831 ff., 844, 863
- Vorausdeutung (im Erzählen): 131, 141, 142, 143–146
- Vorworte: 640 ff.
  
- Wegsymbolik: 118–121
- Wertsystem: s. Tugendsystem

- Wettersymbolik: 122–127
- Widmung: 637– 639
- Wiederholungen im Erzählen: 109, 143–146
  
- Zeilensprung: s. Enjambement
- Zeit-Raum-Relation: 82, 84, 86, 99, 127 f.
- Zensur (auch: Selbstzensur): 641, 662, 664, 673 f.
- Zitat: 499 f., 851
- Zweisprachigkeit (der Romanen): 840 f.